

## Sumario

### Artículos

- Fernando CARMONA FERNÁNDEZ  
*Maravilloso medieval y modernidad narrativa en La noche de San Juan de Mircea Eliade* 15-28
- Francisco DUBERT GARCÍA  
*As formas camín e chen en galego e asturiano: solucións supra-rexionais, solucións rexionais e continuum xeolectal* 29-58
- Carme GREGORI SOLDEVILA  
*Estratègies discursives iròniques en la narrativa catalana actual: l'autoconsciència textual* 59-76
- Simone MARCENARO  
*Polemiche letterarie nella lirica italiana del Duecento* 77-99
- Josep Lluís MARTOS  
*La cosmovisión medieval en March y en Corella: "la que fexuga jau" y "la tremuntana ferma"* 101-130
- Juan PAREDES  
*Las cantigas de escarnio y las genealogías peninsulares: notas sobre algunos personajes del cancionero alfonsí* 131-142
- Armando PEGO PUIGBÓ  
*¿Pesimismo jarnesiano?: glosas comparatistas a El aprendiz de brujo* 143-159

### Varia

- Karlos CID ABASOLO  
*La lexicografía vasca a lo largo de la historia* 163-178
- David FERNÁNDEZ VÍTORES  
*El francés como lengua franca de la Unión Europea: luces y sombras de una estrategia fallida* 179-205
- José Manuel GONZÁLEZ MARTEL  
*Lucas Fernández, M.<sup>a</sup> Josefa Canellada y Alonso Zamora Vicente. De Salamanca a Cáceres en 1976* 207-217
- Mariano MARTÍN RODRÍGUEZ  
*Historia ficticia frente al absurdo de la Historia: El trébol de cuatro hojas, de Eugène Ionesco, en su contexto* 219-236

## Sumario

Paulo MARTÍNEZ-LEMA <i>Aproximación lingüístico-etimológica á toponimia das comarcas de Xallas, Fisterra e Soneira</i>	237-262
Ricard MORANT MARCO y M <sup>a</sup> Aranzazu MARTÍN <i>Lenguaje y hermosura, un tema lingüístico que perdura</i>	263-284
Luis SANTOMÁ JUNCADELLA <i>El milagro de la mujer lapidada. Crítica literaria de la versión en occitano cispirenaico aragonés</i>	285-313
Laura Eugenia TUDORAS <i>Escrituras del silencio en la literatura postmoderna: Les Ombres errantes de Pascal Quignard</i>	315-325
Juan Miguel VALERO MORENO <i>La vida santa de los caballeros: camino de perfección, flor de santidad. Reflexiones en torno al manuscrito 1877 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca</i>	327-357
VV. AA <i>Los estudios de Filología Románica en la Universidad Complutense: presente y futuro</i>	359-360

### Textos

Antonio ARROYO ALMARAZ <i>Documentación complementaria sobre Doña Blanca de Castilla, de Ángel Saavedra, Duque de Rivas: edición de la carta de Antonio Ranz Romanillos (1819)</i>	363-376
Emili CASANOVA <i>La traducció d'Antoni Canals del Pater Noster, Ave Maria i Salve Regina: edició crítica a partir d'un nou manuscrit</i>	377-412

### Reseñas

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús; ALBA DE DIEGO, Vidal; PINILLA GÓMEZ, Raquel. <i>Aspectos del español actual. Descripción, enseñanza y aprendizaje (L1 y L2)</i> , Madrid, SGEL, 2009. Por María GONZÁLEZ-CONDE SÁNCHEZ-CRESPO	415-418
GARCÍA GONDAR, Francisco (Dir.), CASTRO GARCÍA, Silvana (2008): <i>Bibliografía analítica da lingua galega (2005 e complementos de 2004)</i> , Xunta de Galicia, Secretaría Xeral de Política Lingüística, Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades. Por Suso ALPISTE PÉREZ	418-420
MURAKAWA, Clotilde de Almeida Azevedo e Maria Filomena GONÇALVES (Org.) (2007): <i>Novas contribuições para o estudo da história e da historiografia da língua portuguesa</i> , Série Trilhas Linguísticas, nº. 11, São Paulo: Cultura Acadêmica. Por Ana Paula BANZA	420-423

Sumario

- GLESSGEN, Martin-Dietrich, (2007) : *Linguistique romane: Domaines et méthodes en linguistique française et romane*. París, Armand Colin.  
Por David BENITO CANALEJAS 423-425
- IONESCO, Eugène, *Destellos y teatro – Scilipiri și teatru*, edición bilingüe de Mariano Martín Rodríguez (2008). Madrid: Fundamentos.  
Por Iulia BOBAILA 425-430
- SANSANO, Gabriel, edición y prólogo, (2009), *Un cabàs de rialles. Entremesos i col·loquis dramàtics valencians del segle XVIII.*, Barcelona, Cossetània edicions. Por Joan CASTAÑO 430-433
- VV.AA., *Llengües i fets, actituds i franges. Miscel·lània de treballs etnològics, filològics i lingüístics oferts a Artur Quintana i Font*. Edició a cura d'Hèctor Moret, Calaceite: Associació Cultural del Matarranya: Institut d'Estudis del Baix Cinca, 2009. Por Ángeles CIPRÉS PALACÍN 434-437
- PENAS IBÁÑEZ, M<sup>a</sup> Azucena (2009): *Cambio semántico y competencia gramatical*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2009.  
Por Mario GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ 437-439
- IONESCO, Eugène, (2009) *Hugoliada*, edición bilingüe de Mariano Martín Rodríguez. Cuadernos de Langre: San Lorenzo del Escorial (Madrid).  
Por Edmundo GARRIDO 439-441
- CASADO, Miguel (2009), *Cuestiones de poética en la actual poesía en castellano*, Iberoamericana-Vervuert (Colección Nuevos Hispanismos 2): Madrid/Frankfurt.  
Por Edmundo GARRIDO 441-443
- GUITONE D'AREZZO (2008), *Sonets d'amor*. Estudio introductorio, traducción al catalán y comentarios de Eduard Vilella. Santa Coloma de Queralt: Obrador Edèndum – Publicacions URV, («La flor inversa», 1)  
Por Marta MARFANY 443-446
- MUÑOZ I PAIRET, Irene (ed.) (2005) *Epistolari de Víctor Català (vol. I)*. Girona: CCG Edicions y (2009) *Epistolari de Víctor Català (vol. II)*. Girona: CCG Edicions. Por Núria NARDI 446-449
- FORTEZA, Bartomeu (2008): *Les veus estèrils (Obra poètica completa: poemes lírics, obra satírica i traduccions)*. Edició i anàlisi a cura d'Ana Lahera Forteza. Palma. Consell de Mallorca (Mixtàlia, 16) Por Damià PONS 450-454
- BRUMME, Jenny (ed.); RESINGER, Hildegard, y Amaia ZABALLA (colab. en ed.) (2008): *La oralidad fingida: descripción y traducción. Teatro, cómic y medios audiovisuales*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert. Por Daniel SÁEZ RIVERA 454-458

*Sumario*

*L'edat mitjana en el cinema i en la novel·la històrica*. Ed. a cura de Josep Lluís MARTOS i Marinela GARCIA SEMPÈRE. Symposia Philologica 18. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2009. Por Jordi SÁNCHEZ MARTÍ 458-464

ROMERO TOBAR, Leonardo, edit. (2008), *Literatura y nación. La emergencia de las literaturas nacionales*. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza; RESINA, Joan Ramon (2009), *Del Hispanismo a los Estudios Ibéricos. Una propuesta federativa para el ámbito cultural*, prólogo de José L. Villacañas, Madrid, Editorial Biblioteca Nueva. Por Juan M. RIBERA LLOPIS 464-473